opusdei.org

《移民與難民:尋找 和平的男女》

教會於2018年元旦慶祝第51 屆世界和平日。

2018年1月5日

以下是教宗方濟各2018年元月1日世界和平日文告譯文:

《移民與難民:尋找和平的男女》

1.衷心祝願和平

願世界 | 各國家各民族都獲享平安! 聖誕夜天使向牧羊人宣告的平安[1], 是每一個人和所有民族深深渴望的, 尤其是那些因得不到平安而受苦的 人。在我的思緒及祈禱中,時時不忘 記這些人。現在我願重新提到全世界 **兩億五千萬的移民,其中有兩千兩百** 五十萬是難民。我敬愛的前任教宗本 **篤十六世曾說他們「不分男女老少**, 只是想找個能夠安居的地方」[2]。為 了找到那平安,他們情願冒險走向漫 長而危險的旅程,忍受艱難困苦,面 對那為阳礙他們抵達目標而建造的藩 籬和高牆。

讓我們懷著愛心,歡迎接納所有逃離 戰爭和飢餓,或因種族歧視、迫害、 貧窮和環境惡劣等被迫離開家園的 人。

我們都知道,只是對他人的受苦表示 關心,那是不夠的。在我們的弟兄姐 妹能再度有個平安度日的安全家園之 前,我們還必須作出許多努力。接納 他人,需要有具體的行動,要建立援 助及善意的網絡,還有敏銳且充滿同 情的關注,以負責任的態度處理新而 複雜的情況,不時還得解決無數已存 在的問題,至於資源的有限,就更不 必提了。政府領導人應以謹慎的態 度,採取實際的措施,來接納、保護 移民與難民,讓他們得以發展並融入 計會,而目「能在兼顧公共利益的範 圍內,容許他們成為新社會的一員」 [3]。領導人對自己的團體負有明確的 責任, 並使其所應享的合法權益與所 應有的和諧發展獲得保障:否則,就 像是那魯莽的建造者,沒有好好計 算,因此無法完成自己開始建造的高 塔。[4]

2. 為什麼有如此多的難民和移民?

聖若望保禄二世有鑒於兩千年大禧年的來臨—也就是天使在白冷城宣告和平來臨之後兩千年—曾經指出:越來越多的人流離失所,是「無止境且恐怖的戰爭、衝突、消滅種族及『種族

淨化』所造成的」[5]·那也成了廿世紀的特色。到了已進入廿一世紀的今天·仍然沒有真正的突破:武裝衝突和其它形式有組織的暴力·仍繼續引發人民向外移民或在國內遷移。

然而,人們也會出於其它理由而遷移,主要是因為他們「渴望過更好的生活,許多時候也是想離開『沒有希望的未來』」[6]。他們去與家人團聚,或是去尋找就業或受教育的機會,因為無法享有這些權利的人,正如我在《願祢受讚頌》通諭中所說的,我在《願祢受讚頌》通諭中所說,要逃離家園的移民數目大增,著實令人感到悲哀。」[7]

大多數人循正常管道遷移。然而,有 些人因為自己的國家無法給他們安全 或機會,而所有的合法管道似乎又不 可行,不是受阻就是程序太慢,在絕 望之下,只好走上不同的途徑。 許多目的地國家看到廣泛傳播的譴責言論,說接納新來者會對國家安全造成威脅,也需要高額的花費;這種說法實在貶低了每一個人身為天主兒的人性尊嚴。那些或許出於政治目的,去搧動人們對移民產生恐懼的人,不是在建立和平,而是在播種暴力、種族歧視以及排外心理,那也正是所有關心每個人類生命安全者的最大憂慮。[8]

國際社會所能看到的所有指標都顯示 出,在未來,全球性的遷移會不斷地 持續下去。有些人認為這是一種威 脅。至於我,我要求各位懷著信心, 把它視為一個建立和平的機會。

3.以默觀的目光注視

信仰的智慧可培養默觀的目光,認清 我們都全「屬於一個家庭。移民以及 接納他們的當地人民,大家都有同等 的權利使用大地的產物,因為那是普 世共享的,正如教會社會訓導所教導 的一樣。在這裡可以看到大家同舟共 濟、彼此分享」[9]。這些話讓人想起 聖經裡新耶路撒冷的意象。依撒意亞 先知書(第六十章)和默示錄(第廿 一章)都描述聖城總是敞開大門歡迎 萬民,而他們對耶城感到讚嘆,並運 來許多財富。「和平」是它的官長, 「正義」是它的政要,管理著城裡眾 人的共處。

我們也必須把這默觀的注視投向所居住的城市,「以信德的目光注視那居住在人們的家中、街道和廣場的天主……,加強他們之間的精誠團結、兄弟之情,以及對善、真理及正義的渴望」[10]。換句話說,就是履行「享有和平」的承諾。

當我們把那注視轉向移民和難民時, 會發現他們並非空手而來。他們帶來 了他們的勇氣、技能、活力和抱負, 以及自己的文化寶藏;這樣,他們豐 富了接納他們的國家的生活。我們也 會看到世界各地無數向移民和難民開 啟大門和心懷的個別人士、家庭、團 體的新意、堅韌和犧牲的精神,即使 他們自己的資源也很不足。

默觀的注視也能夠引導那些負責公眾事務的人做分辨,並促使他們接納移民的政策,「能在兼顧公共利益的範圍內制定」[11],也就是謹記人類大家庭所有人的需要,以及每一個人的福利。

以這樣的眼光看事情的人,會有能力 認出和平的種子已經發芽成長。我們 那常常因移民和難民存在而分裂的都 市,也會轉而成為和平的工作坊。

4.四個行動標竿

為那些尋找庇護的人、難民、移民以 及被販賣的人口,給他們機會找到他 們所尋求的平安,需要有一套方法, 這方法包含四項行動:接納、保護、 發展、融入。[12]

既要「接納」,就必須放寬入境的法 律途徑,也不要再逼迫移民和流離失 所的人遷移到會讓他們受迫害和遭到暴力的國家去。同時對於國家安全以及基本人權之關切,二者也需要平衡。聖經上提醒我們:「不可忘了款待旅客,曾有人因此於不知不覺中款待了天使。」[13]

說到「保護」,我們必須盡責任去承認並維護那些逃離真正危險,以尋求庇護和安全者不可侵犯的尊嚴,也要保護他們免受剝削。我特別想到那些處於受虐待危險,甚至有受到奴役可能的婦女和孩童。天主對他們一視同仁:「上主對旅客加以保護,上主支持孤兒和寡婦。」[14]

至於「發展」,就是要支持移民和難民的整體發展。在許多可行的方法中,我要強調保障孩童及年輕人接受各級教育的機會,這是非常重要的。這樣不但能讓他們培養並認識自己的潛力,也讓他們具備更強的能力,去面對他人的挑戰,養成與人對話的精神,而不是被排斥或受質疑。聖經教

導我們·天主「喜愛居住在你們當中的外方人·供給他們食糧和衣服。你們也應友愛外方人·因為你們在埃及也曾做過外方人」。[15]

最後要說的是「融入」。「融入」就 是要讓難民和移民能完全參與那接納 他們的社會團體生活,視之為豐富彼 此生命的過程,也是一種饒富成果的 合作,有助於當地社群團體的整體人 類發展。聖保祿用下面的話表達了這 點:「你們不再是外方人或旅客,而 是聖徒的同胞,是天主的家人。」 [16]

5.對兩個國際盟約的提議

我衷心希望在2018年,聯合國起草並 批准兩個「全球盟約」時,在過程中 能一直受到這精神的引導。其中一個 盟約是為了安全、有秩序及定期的移 民所訂,另一個則是為難民所訂。這 兩個盟約是全球性的共同協定,為政 策制定和實際措施提供架構。為了這 個原因,協定的起草必須受同情心、 遠見和勇氣所啟發,才能利用每一個機會促進建立和平的過程。只有這樣,國際政治所必須具有的現實主義,才不致屈從於犬儒主義和全球性的冷漠之下。

對國際社會來說,交談和協調是必須的,也是明確的責任。我們可以超越國界,讓較不富裕的國家也可接納、或更熱誠地接納更多的難民,只要國際合作能保證給他們所需要的經費!

聖座促進人類整體發展部移民和難民事務處已印行了廿個行動重點,提供具體做法,好能在公共政策上以及基督徒團體的行動和態度上落實前面上之下,提到的是要为了。此一舉動,加諸其它努力,其目的是要表」的學動學的學學的學學,那是教會從一開始直到現在,一直在許多工作上努力去做的。

6.為了我們共同的家園

讓我們從聖若望保祿二世的話中得到 啟發:「如果所有人都懷有世界和平 的『夢想』,如果大家都重視難民和 移民的貢獻,那麼,人類便會越來越 像個四海一家的大家庭,我們的地球 也會真正成為大家『共同的家園』」 [18]。自古以來,有許多人相信這 「夢想」,他們的成就也證明這並不 僅僅是個烏托邦而已。

在這些人當中,我們想起聖女加布里妮(Saint Frances Xavier Cabrini),因為今年正好是她逝世一百週年。今年11月13日,許多教會團體都紀念她。這位了不起的女士,一生為移民服務,也成為移民的主保,她教導我們接納、保護我們的弟兄姐妹,並幫助他們的發展和融入新的社會。願因著她的轉濤,上主讓我們都能體驗到「為締造和平的人,正義的果實,乃是在和平中種植的。」[19]

教宗方濟各

移民主保 - - 聖女加布里妮紀念日

發自梵蒂岡

2017年11月13日

- [1] 路二14。
- [2] 三鐘經,2012年1月15日。
- [3] 若望廿三世《和平通諭》,106。
- [4] 路十四28-30。
- [5] 2000年世界和平日文告,3。
- [6] 本篤十六世·2013年世界移民與 難民日文告。
- [7] 第25號。
- [8] 參閱:對歐洲主教團移民牧靈關懷委員會致詞,2017年9月22日。
- [9] 本篤十六世·2011年世界移民與 難民日文告。

- [10] 宗座勸諭《福音的喜樂》,71。
- [11] 若望廿三世《和平通諭》· 106。
- [12] 2018年世界移民與難民日文告。
- [13] 希十三2。
- [14] 詠一四六9。
- [15] 申十18-19。
- [16] 弗二19。
- [17] 2017年《二十個牧靈行動要點》 及《為「全球盟約」制定的二十個行 動要點》;亦可參閱:聯合國文件A/ 72/528。
- [18] 2004年世界移民與難民日文告· 6。
- [19] 雅三18。
 - (© 梵蒂岡電台訊)

pdf | document generated automatically from https://opusdei.org/zht/article/yi-min-yu-nan-min-xun-zhao-he-ping-de-nan-nu/ (2025年12月15日)